02 Pięć pytań do starosty
04 Kraj i ludzie — 06:14
08 Praca i życie — 06:30
12 Umiejętności i możliwości — 08:05
16 Innowacje i przemiany — 09:37
20 Otwarty na świat i ciekawy — 11:26
24 Przyroda i krajobraz — 12:42
28 Historia i dzień dzisiejszy — 13:46
34 Autentyczny i żywy — 15:23
38 Silna infrastruktura — 16:02
42 Czas wolny — 17:38
46 Kontakt i położenie
48 Na zakończenie

Landkreis
Elbe-Elster

Gdzie Prusy całują Saksonię

Południowy wschód Brandenburgii

Elbe-Elster – naturalny, autentyczny, poruszający

Christian Heinrich-Jaschinski
starosta powiatu Elbe-Elster

1 Kto mieszka na południowym wschodzie Brandenburgii?

Odpowiedź: Mieszka tu około 104.500 osób, przeważnie na obszarach wiejskich. Jest to miejsce, gdzie pomysły rodzą się i ewoluują, przynoszą owoce i mogą wiele zmienić.

2 Ile sosen jest w powiecie Elbe-Elster?

Odpowiedź: Jeszcze nikt ich nie policzył. Kto jednak chciałby nas ograniczyć do lasów sosnowych, to chyba dlatego, że mu drzewa zasłaniają las. Mamy tu lasy, wrzosowiska, łęgi, torfowiska, rzeki i jeziora, a przede wszystkim mnóstwo naturalnej jakości życia.

3 Czy mówi się tu po wysokoniemiecku, czy też po saksońsku?

Odpowiedź: I tak i tak! Na północy mówi się językiem wysokoniemieckim z odcieniem berlińskim, zaś na południu – osterlandzkim saksońskim, a po środku leży granica wypieku tradycyjnego saksońskiego ciasta eierschecke.

4 Dlaczego dobrze jest tu osiąść?

Odpowiedź: Nasz region przyciąga wielu młodych ludzi, ponieważ chcą zapuścić korzenie w miejscu, w którym autentycznie można żyć pełnią życia i odnaleźć szanse rozwoju. A dla tych, którzy bez wielkomiejskiej atmosfery nie mogą się obejść: Berlin, Drezno i Lipsk są całkiem blisko.

5 No a jakie są atrakcje na prowincji?

Odpowiedź: Po prostu zapraszam. Zachęcam, aby wpaść do nas w dowolny weekend. Kalendarz wydarzeń kulturalnych i sportowych jest przeważnie tak zapełniony, że na wszystko nie wystarczy czasu.

06:14

Wcześnie zaczyna się dzień w Café Plätzchen

Dzień Nicole Thinius i Christiana Grafa zaczyna się wcześnie. Gdy o godzinie 06:30 otwierają swoją Café Plätzchen w Herzbergu, to piekarz już kilka godzin spędził w piekarni o tej samej nazwie. Kawiarenka sprawia wrażenie, jakby była nie z tych czasów. Tradycyjne rzemiosło Christiana Grafa obchodzi się bez gotowych mieszanek. Regionalne produkty i zdrowa żywność to główne filary pomysłu obojga na biznes, który świadomie postanowili prowadzić w Herzbergu. „Elbe-Elster daje przestrzeń na naszej przedsiębiorczości i życia, jak je sobie wyobrażamy", mówią.

Kraj i ludzie: to jesteśmy my w Elbe-Elster

W samym środku. Na południu Brandenburgii, w bezpośrednim sąsiedztwie Saksonii i Saksonii-Anhalt, leży powiat Elbe-Elster w trójkącie wielkich miast Berlina, Drezna i Lipska.

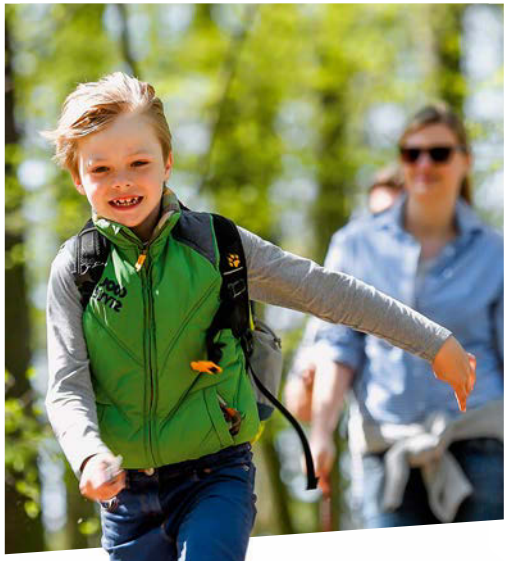
Nad Łabą i Elsterą. Tu mieszka 104.500 osób na 1.900 kilometrach kwadratowych. Swoją nazwę powiat wziął od dwóch rzek: Czarnej Elstery (Schwarze Elster) i Łaby (Elbe). Jego południowa część to Elbe-Elster-Land, w części wschodniej leżą zachodnie Dolne Łużyce, a na północy powiat styka się z dolnym Flämingiem.

Wzdłuż granicy eierschecke. Obszar ten, przez wieki saksoński, w 1815 r. na podstawie ustaleń Kongresu Wiedeńskiego trafił w ręce prusko-brandenburskie. Po dziś dzień słychać tu dawny przebieg granicy w saksońskim i dolnołużyckim brzmieniu tego regionu.

Wszędzie historia. W Finsterwalde nuci się znaną śpiewkę „To my, śpiewacy z Finsterwalde" i dba się o kulturę śpiewu. Kołyska środkowoniemieckiego marionetkowego teatru wędrownego stała przed 250 laty nad Czarną Elsterą, a bitwa pod Mühlbergiem w roku 1547 zadecydowała o losach reformacji. Elbe-Elster-Land kryje w sobie wiele małych i wielkich historii czekających na odkrycie i przeżycie.

Przestrzeń dla pomysłów. Żyją tu mili i otwarci ludzie, ciekawi wszystkiego, co nowe. Nasz region daje im przestrzeń, w której mogą urzeczywistniać swoje pomysły i realizować cele.

Myśli się też o przyszłości. Jako region energetyczny i ochrony klimatu powiat Elbe-Elster podchodzi do przemysłowego dziedzictwa wydobycia węgla brunatnego innowacyjnie i przyszłościowo.



Przejażdżka łodzią wśród nietkniętej przyrody w Małym Spreewaldzie koło Wahrenbrück (u góry po środku). Centrum Herzbergu zostało wzorowo odrestaurowane (po lewej). Pieszo: Elbe-Elster przyciąga swoim trasami pieszymi i rowerowymi (na dole, po środku). Kościół w Saathain jest częścią zróżnicowanego krajobrazu historycznego tutejszych świątyń (po prawej). Tak smakuje wieś: zbiór jabłek w Pokazowym Sadzie Pomologicznym w Döllingen (na dole).

06:30

Za chwilę pójdziemy do szkoły i na służbę

Major Thomas Meier przybył do Elbe-Elster w 2008 r. Służy w Bundeswehrze, która z jednostki w Holzdorfie monitoruje połowę przestrzeni powietrznej Niemiec. Pierwsze wrażenie Meiera o regionie: „Płasko." Rodowity Bawarczyk tęskni czasem za górami, ale teraz już rzeźba tutejszego terenu nawet mu się podoba, bo przecież jest idealna do jazdy rowerem. W 2009 r. sprowadził do Herzbergu swoją żonę oraz obydwoje dzieci. Rozbudowana sieć opieki nad dziećmi – żłobek, przedszkole i szkoła na pewno ułatwiła podjęcie takiej decyzji. Jeszcze jeden ważny argument dla tej czteroosobowej rodziny: niższe koszty utrzymania.

U nas otwierają się nowe perspektywy

Praca w Elbe-Elster. Powiat oferuje doskonałe możliwości rozwoju zawodowego i kariery. Przedsiębiorstwa z tego regionu są zainteresowane trwałym związaniem ze sobą swoich pracowników, roztaczając przed nimi perspektywy niespotykane gdzie indziej.

Gdzie tkwią szanse. Średnie przedsiębiorstwa i rzemiosło są obok rolnictwa najważniejszymi pracodawcami regionu. Jako sektory wzrostu wyróżniają się sektor usług, a zwłaszcza gospodarka zdrowotna.

Oświata zaletą lokalizacyjną. Biuro Oświatowe oraz Konferencja Oświatowa powiatu wspierają przedsiębiorstwa przygotowując aktualne zagadnienia dla regionalnego krajobrazu edukacyjnego i troszcząc się o systematyczną orientację zawodową oraz akademicką.

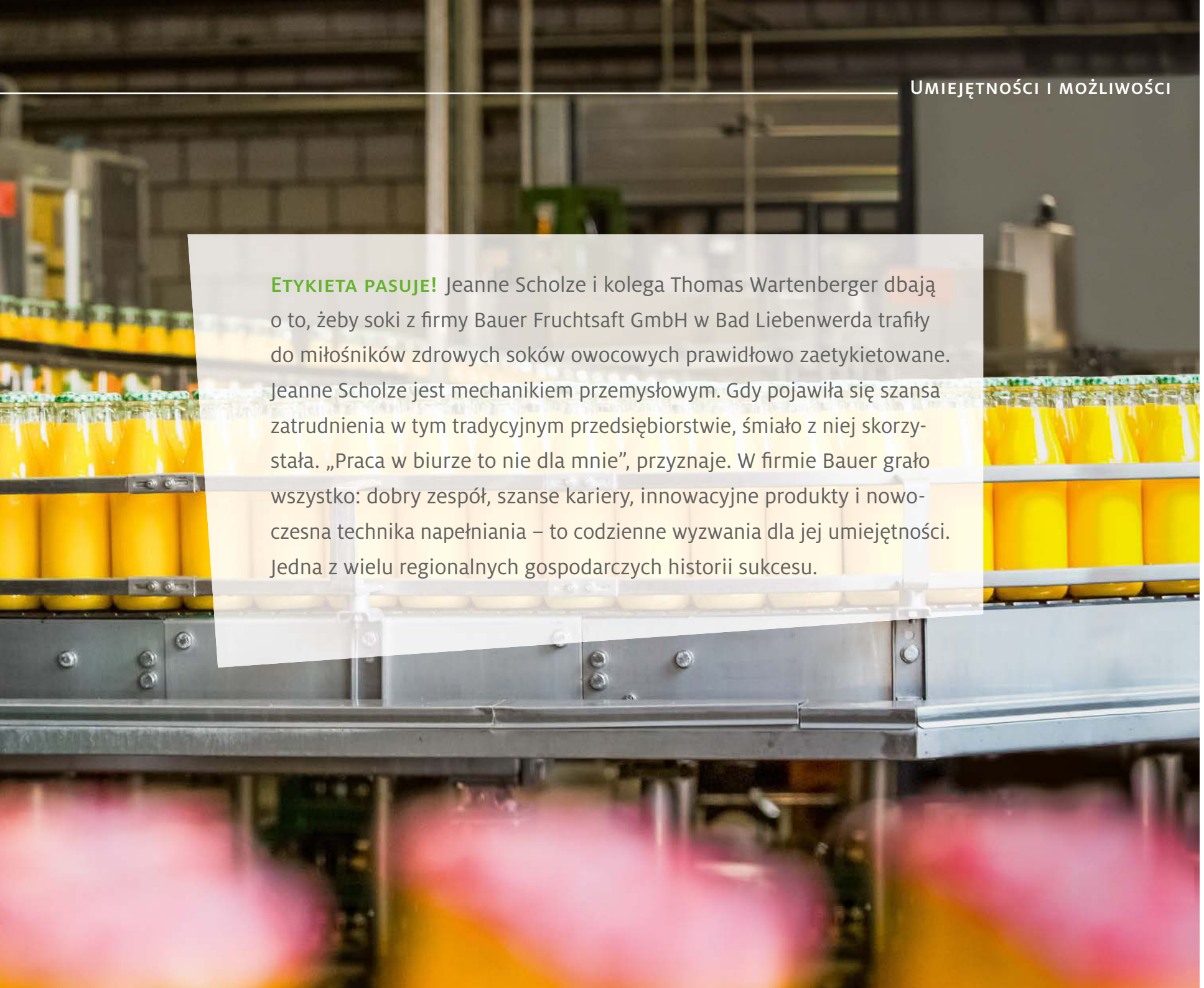
Zrównoważony rozwój. Sektor publiczny w powiecie Elbe-Elster różnorodnymi inicjatywami przyczynia się do zapewnienia tutejszym przedsiębiorstwom dobrze wykształconych specjalistów. Wczesne stworzenie sieci współpracy przedsiębiorstw i szkół pozwala potencjalnym adeptom we właściwym momencie dostrzec szanse zawodowe w swojej okolicy. Tytułem Gwiazda Kształcenia powiat honoruje zaangażowanie przedsiębiorstw w proces kształcenia zawodowego.

Zapuścić korzenie. Inicjatywa powrotu Comeback Elbe-Elster chce zachęcić do powrotu osoby, które opuściły rodzinne strony, pokazując im perspektywy zawodowe i osobiste w regionie. Chętnym do powrotu proponuje sieć, która przynosi pożytek także firmom, gminom i instytucjom powiatu.

Sandra Schäfer z Röderland GmbH cieszy się z tytułu Gwiazda Kształcenia, który przedsiębiorstwo zdobyło w 2014 r. (u góry). W razie potrzeby Stephanie Auras z Inicjatywy Powrotu Comeback EE pomaga także przy przeprowadzce w rodzinne strony (po środku). Uczniowie zawodu podczas zajęć w nowoczesnej placówce nauki zawodu firmy enviaM w Falkenbergu (po lewej). Przedsiębiorca budowlany z Doberlug-Kirchhain Andreas Schumann wyspecjalizował się w ofertach budowy obiektów bez barier (po prawej).

08:05

Teraz Jeanne Scholze musi dokładnie się przyjrzeć



Etykieta pasuje! Jeanne Scholze i kolega Thomas Wartenberger dbają o to, żeby soki z firmy Bauer Fruchtsaft GmbH w Bad Liebenwerda trafiły do miłośników zdrowych soków owocowych prawidłowo zaetykietowane. Jeanne Scholze jest mechanikiem przemysłowym. Gdy pojawiła się szansa zatrudnienia w tym tradycyjnym przedsiębiorstwie, śmiało z niej skorzystała. „Praca w biurze to nie dla mnie", przyznaje. W firmie Bauer grało wszystko: dobry zespół, szanse kariery, innowacyjne produkty i nowoczesna technika napełniania – to codzienne wyzwania dla jej umiejętności. Jedna z wielu regionalnych gospodarczych historii sukcesu.

Silny czynnik: gospodarka w Elbe-Elster

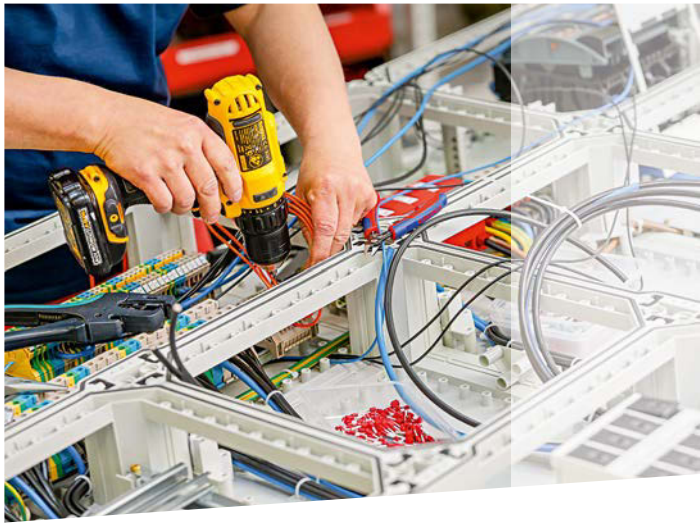
Dobra sieć. Obszar gospodarczy Elbe-Elster leży na trójstyku krajów związkowych Brandenburgii, Saksonii i Saksonii-Anhalt, w pobliżu aglomeracji Berlin, Lipsk i Drezno. Do Polski i Czech można stąd dotrzeć w ciągu jednej – dwóch godzin. Region ma dobre połączenie z ponadregionalną siecią komunikacyjną.

W profilu. W powiecie Elbe-Elster zadomowiła się uprofilowana działalność przemysłowa w branżach chemicznej, metalurgicznej i spożywczej. Najważniejsze ośrodki przemysłowo-usługowe znajdują się w miastach Bad Liebenwerda, Elsterwerda, Falkenberg, Finsterwalde, Herzberg, Mühlberg i Schlieben.

Silny czynnik rolnictwo. Powiat Elbe-Elster ma charakter rolniczy. Około 50 procent całej powierzchni wykorzystywane jest do celów rolniczych. Razem z leśnictwem rolnictwo stanowi znaczący potencjał gospodarczy.

Handel i rzemiosło. Rzemiosło i handel detaliczny tworzą podstawę gospodarki opartej o małe i średnie przedsiębiorstwa w tym regionie i oferują bogatą paletę usług. Miasta Bad Liebenwerda, Elsterwerda, Finsterwalde i Herzberg to popularne i bardzo atrakcyjne ośrodki handlowe.

Wspieranie od samego początku. Agencja Wspierania Gospodarki powiatu Elbe-Elster wspiera przedsiębiorstwa planujące inwestycje, towarzyszy im przy wprowadzaniu nowych produktów lub metod produkcji, wspiera w poszukiwaniu specjalistów i kształceniu wykwalifikowanych pracowników oraz pomaga przy włączaniu przedsiębiorstw do regionalnych sieci.



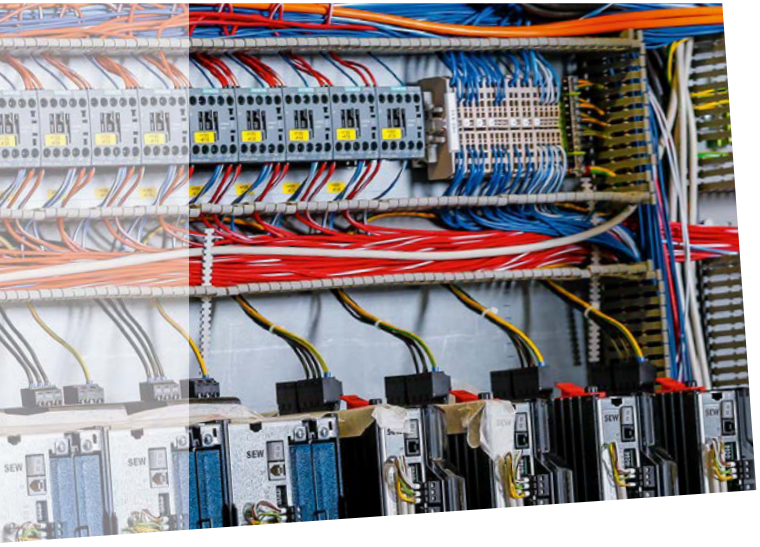
Nowoczesna hodowla zwierząt w Agrargesellschaft Prösen mbH (u góry). Precyzją wykonania wyróżniają się meble biurowe firmy REISS Büromöbel GmbH z Bad Liebenwerda (po lewej i na dole). Pomysł na biznes o korzeniach regionalnych: w barze „Dein Suppengrün" Ricardy Barich w Finsterwalde podaje się regionalne produkty (po środku). W firmie uesa GmbH w Uebigau jest projektowane, produkowane i montowane wyposażenie elektryczne dla przemysłu i energetyki (po prawej).

09:37

Nie raz Beate Zimmermann moczy nogi w pracy

Kopalnie węgla brunatnego ukształtowały Łużyce niczym era lodowcowa. Pozostawiły jeziora tam, gdzie wcześniej ich nie było. Przywróceniem tego nowego krajobrazu do użytku zajmuje się geoekolog dr Beate Zimmermann z Instytutu Badawczego Krajobrazów Pokopalnianych w Finsterwalde. „Opracowujemy innowacyjne strategie, jak można sensownie sterować procesami po zakończeniu wydobycia", mówi. Zespół instytutu pracuje jak w laboratorium krajobrazu nad wytyczeniem dróg ku trwałemu wykorzystaniu tego zmienionego środowiska.

Elbe-Elster – w samym środku i pomysłowy



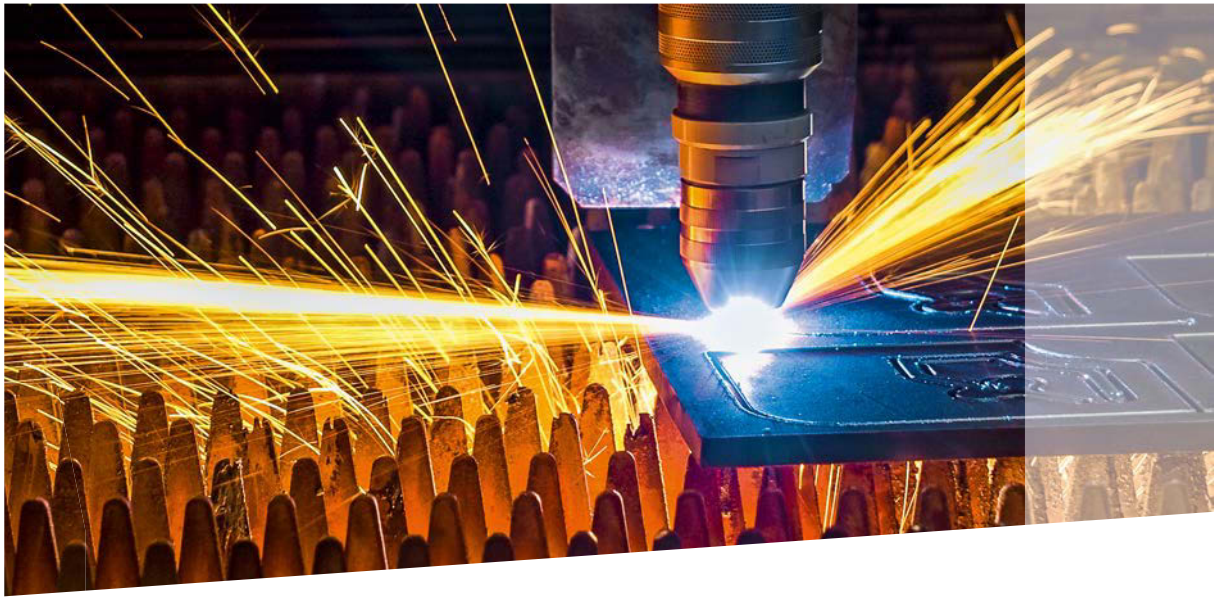
Innowacje generują szanse. Przedsiębiorstwa z Elbe-Elster innowacjami zapewniają sobie przyszłość. Tu swoją siedzibę mają zarówno wielcy gracze światowego rynku, jak i liczne średnie firmy oferujące innowacyjną siłę dla indywidualnych i ambitnych życzeń klientów.

Blisko think tanków. Drzwi do niemieckich uczelni wyższych i instytucji badawczych są szeroko otwarte. Najważniejszym partnerem regionu jest wprawdzie Brandenburski Uniwersytet Techniczny w Cottbus-Senftenbergu, ale szybko dotrzeć stąd można także do uniwersytetów w Berlinie, Lipsku i Dreźnie.

Nadawać impulsy. Sieci branżowe i regionalne ośrodki gospodarcze ściągają innowacje do regionu i łączą przedsiębiorstwa z sektorem badawczo-rozwojowym. Części powiatu Elbe-Elster należą do szczególnie godnych wspierania ośrodków wzrostu w Zachodnich Łużycach.

Wykorzystać potencjały rozwoju. Region oferuje przedsiębiorstwom atrakcyjne warunki wsparcia. Stawki podatkowe na szczeblu gminy są poniżej średniej krajowej, zapewniając tu idealne warunki lokalizacyjne oraz korzyści strategiczne dla przedsiębiorstw. W wiodącym regionie Elbe-Elster uwagę koncentruje się na innowacyjnych ofertach zabezpieczenia warunków bytowych, reagujących na zmieniające się demograficzne warunki brzegowe.

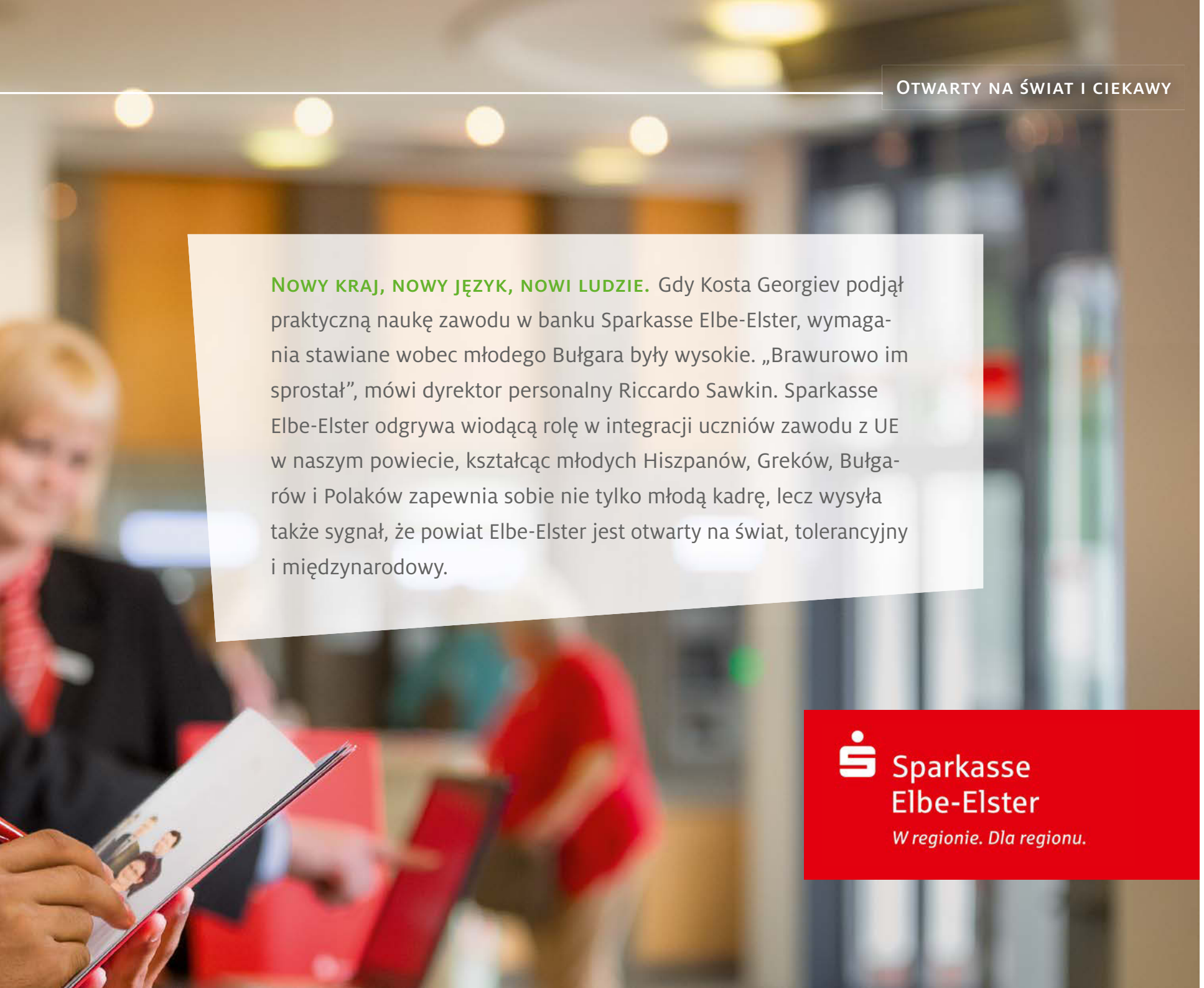
Zachować przyszłość. Z innowacji korzysta także rolnictwo. Precision Farming – precyzyjne rolnictwo – dominuje na co dzień w rolniczych przedsiębiorstwach regionu. Brandenburgia jest w Niemczech pionierem w zakresie energii ze źródeł odnawialnych. Dzięki szeregowi przyszłościowych projektów klimatycznych powiat Elbe-Elster jest także ośrodkiem ochrony klimatu.



G & B Automatisierungstechnik GmbH & Co. KG Elsterwerda wyspecjalizowała się w indywidualnych koncepcjach automatyzacji dla procesów produkcyjnych (u góry). Firma Predl GmbH Bönitz produkuje zoptymalizowane moduły dla przyszłościowych sieci kanalizacyjnych (po lewej na dole). Wycinarki plazmowe Kjellberg Finsterwalde Plasma und Maschinen GmbH cieszą się znakomitą renomą na światowym rynku (po prawej).

11:26

Uczeń Kosta Georgiev dobrze się zaadaptował



Nowy kraj, nowy język, nowi ludzie. Gdy Kosta Georgiev podjął praktyczną naukę zawodu w banku Sparkasse Elbe-Elster, wymagania stawiane wobec młodego Bułgara były wysokie. „Brawurowo im sprostał”, mówi dyrektor personalny Riccardo Sawkin. Sparkasse Elbe-Elster odgrywa wiodącą rolę w integracji uczniów zawodu z UE w naszym powiecie, kształcąc młodych Hiszpanów, Greków, Bułgarów i Polaków zapewnia sobie nie tylko młodą kadrę, lecz wysyła także sygnał, że powiat Elbe-Elster jest otwarty na świat, tolerancyjny i międzynarodowy.

Sparkasse
Elbe-Elster
W regionie. Dla regionu.

Witamy w kraju nad Łabą i Czarną Elsterą

Otwarty i serdeczny. Region Elbe-Elster jest otwarty na świat i ciekawy. Jego mieszkańcy wciąż stykali się z nowymi wpływami kulturowymi i włączyli je do swojego życia codziennego. Do połowy XIX w. w wielu wioskach mówiono jeszcze wyłącznie po wendyjsku i dopiero wraz z industrializacją napłynęli tu licznie nowi mieszkańcy. Połączenie tradycji z nowoczesnością jest ważną, mocną stroną regionu.

Przyjaciele na całym świecie. Powiat Elbe-Elster i jego miasta mają partnerów w całych Niemczech, Europie i za oceanem. Region utrzymuje wieloletnie relacje partnerskie z Märkischer Kreis w Północnej Nadrenii-Westfalii, a także z miastem Racibórz i powiatem nakielskim w Polsce; ponadto ma związki z angielskim Wrexham.

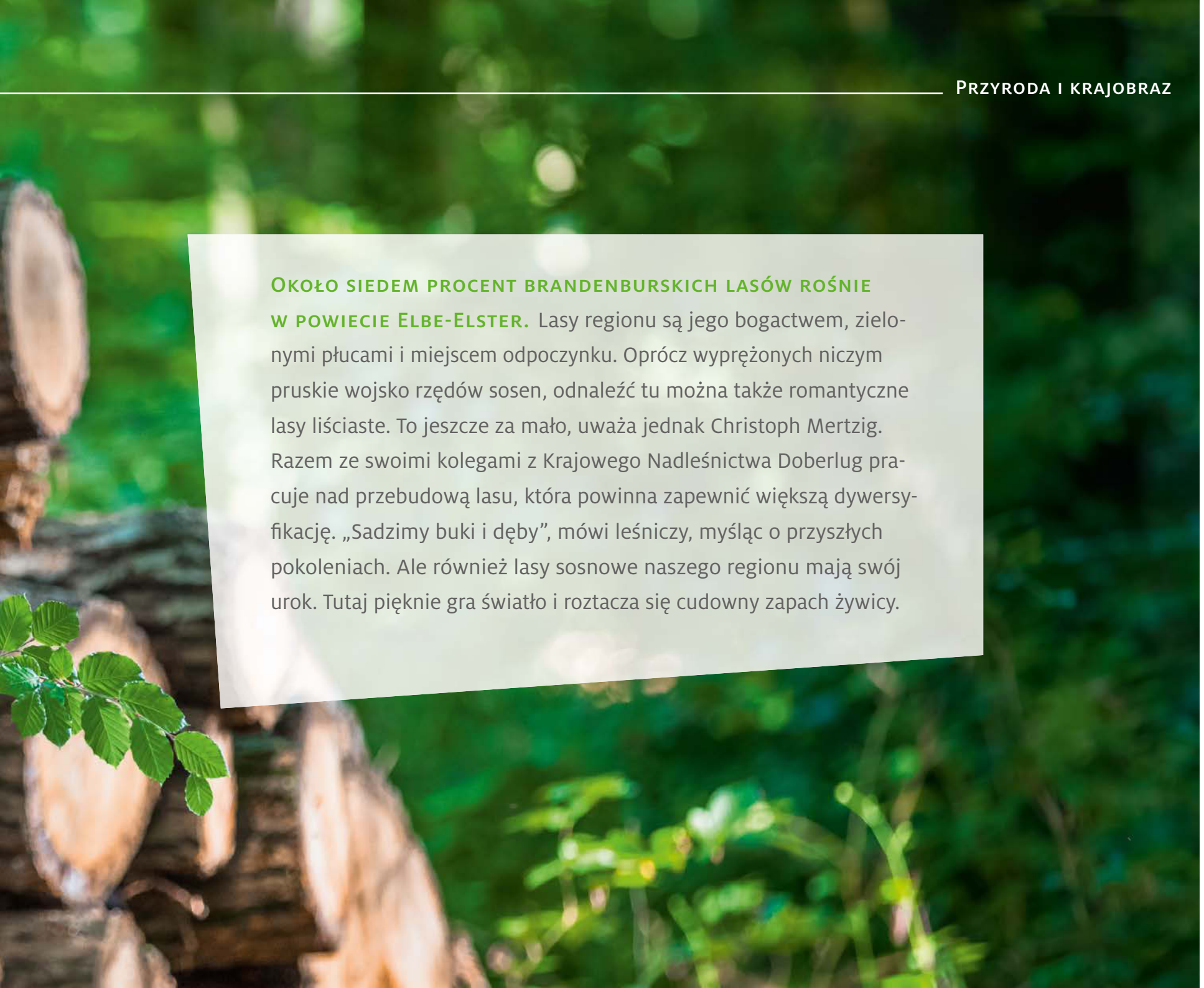
Aktywne partnerstwa. Uczniowie wyruszają do miast partnerskich, których mieszkańcy razem świętują lub odnajdują się we wspólnych stowarzyszeniach. Te międzynarodowe partnerstwa działają również na niwie kultury. I tak artyści z partnerskich powiatów regularnie goszczą na wystawach kulturalnych powiatu. Takie spotkania dostarczają nowego kolorytu codziennemu życiu nad Łabą i Elsterą oraz pomagają otwierać drzwi ku lepszemu zrozumieniu różnych koncepcji życia i tradycji.

Refugees welcome. Prężne, społeczne inicjatywy dla uchodźców angażują się w wielu miejscach powiatu na rzecz praktycznej otwartości na świat i wspierają nowo przybyłych w stawianiu przez nich pierwszych kroków w Niemczech.

Dzieci z Mühlbergu pieką razem z gośćmi z polskich regionów partnerskich (u góry po lewej). Plenerem „Kraina między Łabą i Elsterą" Urząd Schradenland przyciągnął do regionu międzynarodową grupę artystów (u góry po prawej). Wspólne zajęcia sportowe w Tygodniu Różnorodności w Elsterwerdzie (po lewej). Szkoła Berg-Grundschule w Doberlug-Kirchhain projektem Comenius wprowadziła do programu wymiar międzynarodowy (po prawej).

12:42

Christoph Mertzig planuje las na dekady



Około siedem procent brandenburskich lasów rośnie w powiecie Elbe-Elster. Lasy regionu są jego bogactwem, zielonymi płucami i miejscem odpoczynku. Oprócz wyprężonych niczym pruskie wojsko rzędów sosen, odnaleźć tu można także romantyczne lasy liściaste. To jeszcze za mało, uważa jednak Christoph Mertzig. Razem ze swoimi kolegami z Krajowego Nadleśnictwa Doberlug pracuje nad przebudową lasu, która powinna zapewnić większą dywersyfikację. „Sadzimy buki i dęby", mówi leśniczy, myśląc o przyszłych pokoleniach. Ale również lasy sosnowe naszego regionu mają swój urok. Tutaj pięknie gra światło i roztacza się cudowny zapach żywicy.

Tu możesz odetchnąć na łonie natury

Odkryć na spokojnie. Kraina nad Łabą i Czarną Elsterą to cicha piękność, którą należy odkrywać w spokoju. Kto szuka wyciszenia i chce zapomnieć o codziennych troskach, znajdzie tu lasy i łęgi, bezkresne pola, łąki, rzeki, jeziora i torfowiska.

Symfonia we wrzosach. Każda pora roku ma tu swój urok. Kwitnące wiosną, zachowane jeszcze liczne sady łąkowe stanowią taki sam magnes dla miłośników przyrody jak jesienna feeria fioletu kwitnących wrzosów.

Ukryte skarby. Płasko pagórkowaty krajobraz kulturowy kryje w sobie liczne skarby, a wśród nich Schraden. Na nizinnych terenach nad Czarną Elsterą i Pulsnitz polowali niegdyś sascy książęta elektorzy. Loben to jedno z ostatnich nienaruszonych torfowisk na Dolnych Łużycach, jego flora i fauna są charakterystyczne dla tutejszego krajobrazu torfowisk i wrzosowisk.

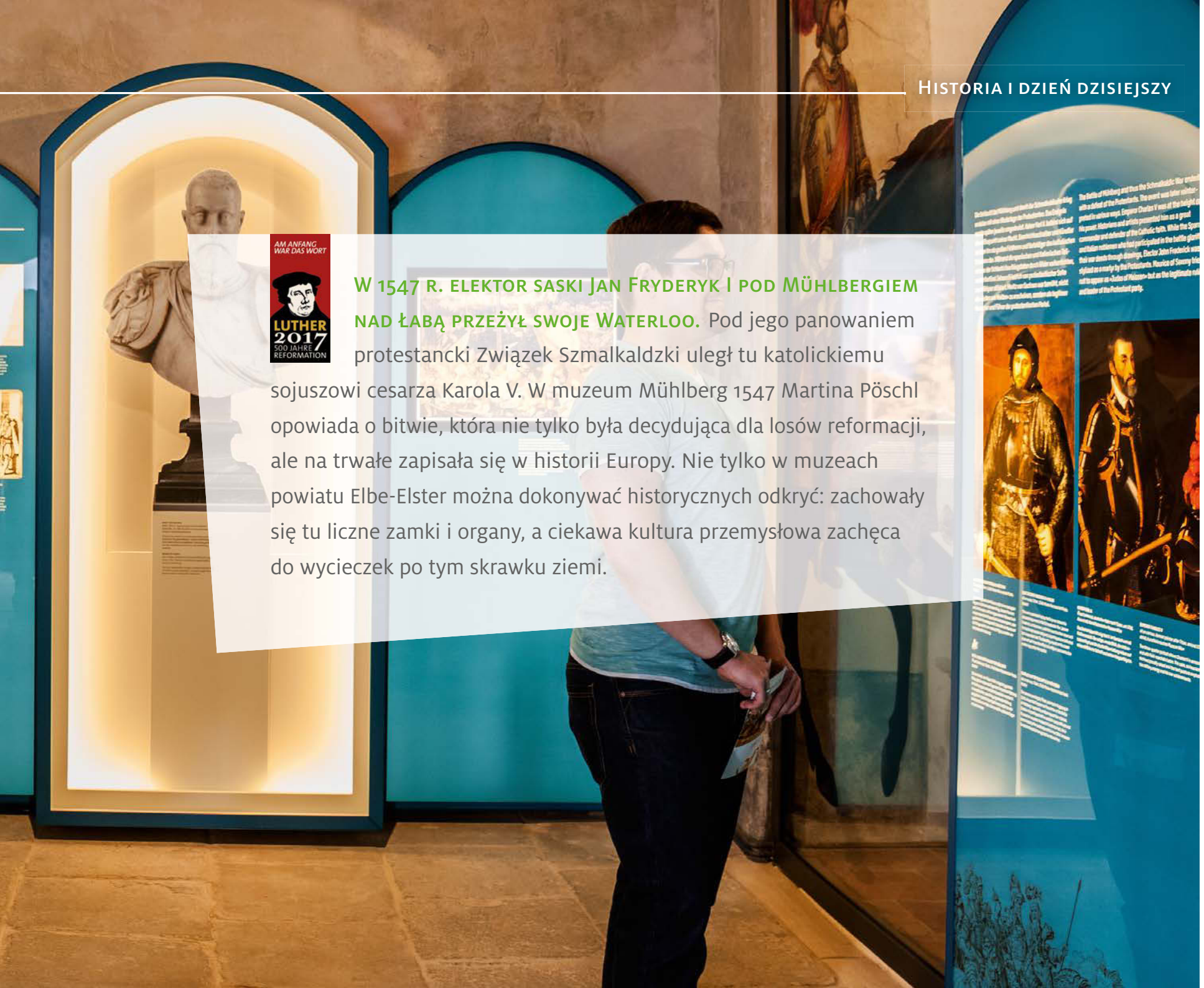
W obszarze napięć. Duża część krainy Elbe-Elster położona jest na terenie Parku Krajobrazowego Dolnołużyckie Wrzosowiska. Łączy on w sobie bliskie naturze krajobrazy i pełne napięć pozostałości po dziesięcioleciach działalności człowieka. Najpierw trzeba odwiedzić Dom Parku Krajobrazowego w Bad Liebenwerda. Charakter regionu kształtuje ponadto Park Krajobrazowy Wysoczyzny Dolnołużyckiej.

Raj dla przyrody. Na terenie byłej kopalni odkrywkowej Kleinleipisch powstaje rezerwat przyrody „Krajobraz pokopalniany Grünhaus". Na około 2.000 hektarach Fundacja NABU (Towarzystwa Ochrony Przyrody) Narodowe Dziedzictwo Przyrody zapewnia naturalne siedliska dla świata roślin i zwierząt. Najlepiej poznaje się taki raj przyrody na wędrówkach z przewodnikiem.

Łąka łęgowa Czarnej Elstery zachęca do spaceru i przejażdżki rowerem (po lewej). Do Parku Krajobrazowego Dolnołużyckie Wrzosowiska wróciły głuszce (u góry). Popatrz na owieczki: owce rasy Heidschnucke to nieodłączny element wrzosowisk w regionie (po prawej). Zaczarowuje torfowisko: kwiat wełnianki w Loben (na dole).

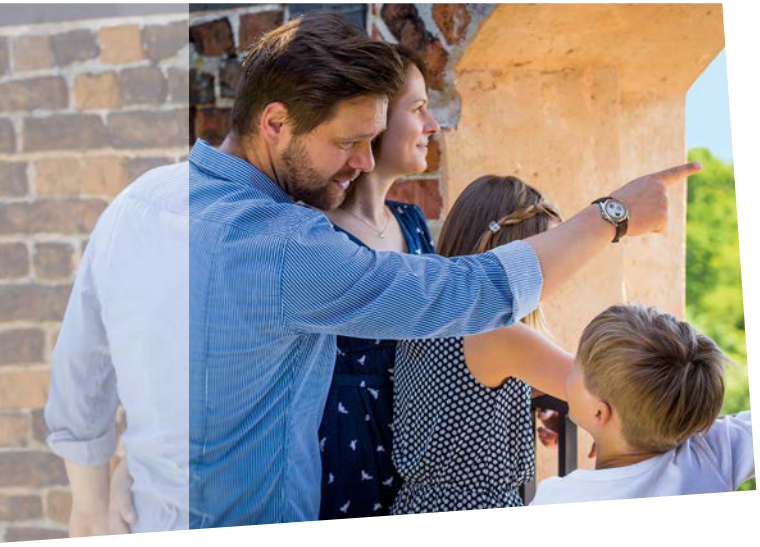
13:46

Dlaczego Hiszpanie w 1547 przepłynęli Łabę



W 1547 r. elektor saski Jan Fryderyk I pod Mühlbergiem nad Łabą przeżył swoje Waterloo. Pod jego panowaniem protestancki Związek Szmalkaldzki uległ tu katolickiemu sojuszowi cesarza Karola V. W muzeum Mühlberg 1547 Martina Pöschl opowiada o bitwie, która nie tylko była decydująca dla losów reformacji, ale na trwałe zapisała się w historii Europy. Nie tylko w muzeach powiatu Elbe-Elster można dokonywać historycznych odkryć: zachowały się tu liczne zamki i organy, a ciekawa kultura przemysłowa zachęca do wycieczek po tym skrawku ziemi.

Wszędzie historia: gdzie Prusy całują Saksonię



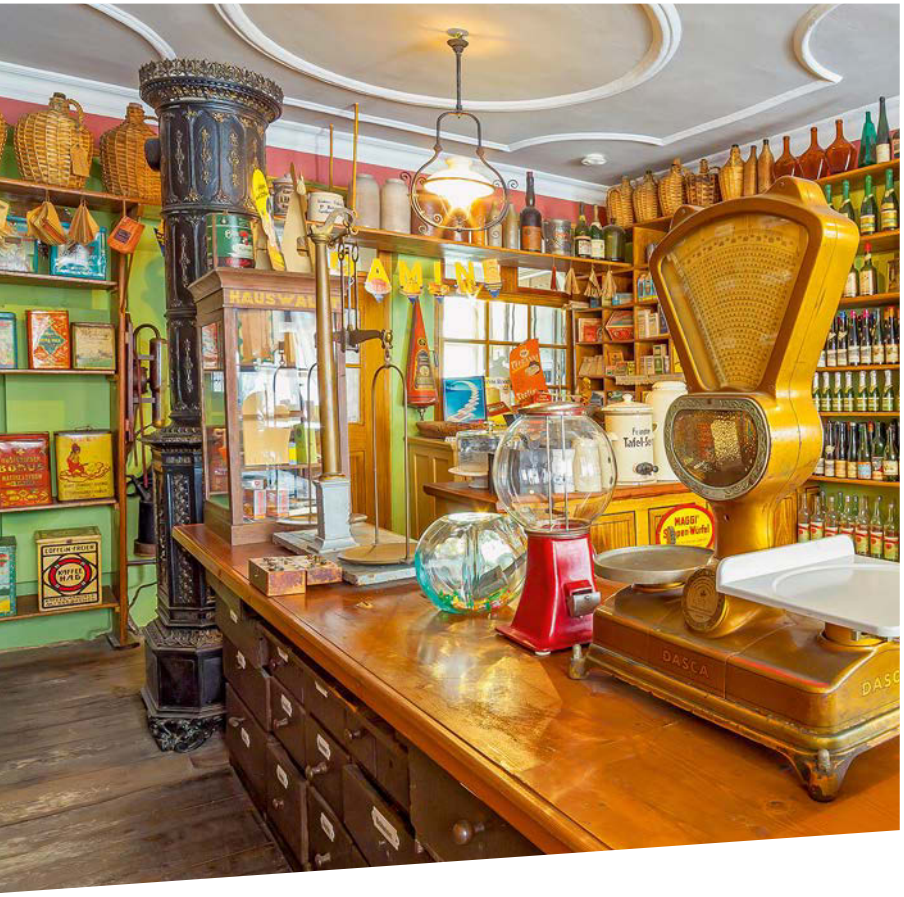
Odkrywać historię. Związek Muzeów Powiatu Elbe-Elster w wielu obiektach prezentuje interesujący krajobraz kulturowy. Środkowoniemieckie Muzeum Teatru Marionetek w Bad Liebenwerda opowiada 250-letnią historię saksońskiego wędrownego teatru marionetek i kultywuje muzyczne dziedzictwo braci Graun, którzy w XVIII w. brylowali w fryderykańskiej orkiestrze dworskiej.

Miejsce reformacji. Pod Mühlbergiem pisano historię Europy. Wojna szmalkaldzka zadecydowała o losach reformacji; zakończyła ją bitwa pod Mühlbergiem i to właśnie jej poświęcone jest muzeum Mühlberg 1547.

Wspaniała rezydencja. Okazały zamek Doberlug był niegdyś w posiadaniu saskich elektorów. Jako zastępcza rezydencja i zamek myśliwski książąt sasko-merseburskich był w wiekach XVII i XVIII świadkiem okresu rozkwitu, o czym teraz można się przekonać na własne oczy.

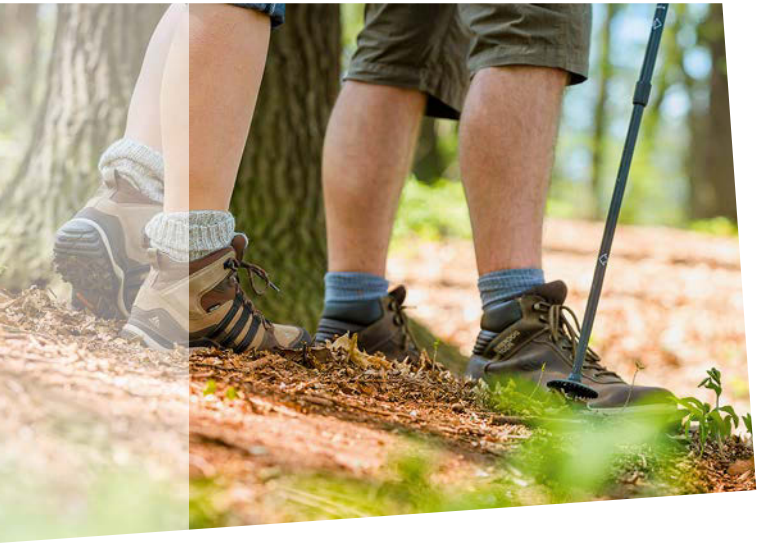
U cioci Emmy. Oryginalnie urządzony sklep G. F. Wittke jest główną atrakcją Muzeum Śpiewaków i Kupców w Finsterwalde i stanowi pierwowzór typowego „sklepiku cioci Emmy". Ze śpiewakami z Finsterwalde i podążając za Chorwurmem można tu poznać historię słynnej pieśni oraz wspólnego śpiewania.

Kamienna historia. Elbe-Elster to kraina zamków: W Elsterwerdzie, Neudeck, Martinskirchen, Sallgast, Finsterwalde, Doberlug i nie tylko tam na dociekliwych odkrywców czekają klejnoty architektury.



Muzeum w Bad Liebenwerda przechowuje tradycję środkowoniemieckiego wędrownego teatru marionetek (u góry). Sklep kolonialny Gottfrieda Wittkesa w Finsterwalde przenosi w świat towarów i handlu z XIX w. (po lewej). Zamek Doberlug, niegdyś zastępcza rezydencja sasko-merseburskich książąt elektorów, prezentuje się wspaniale po odrestaurowaniu (po prawej). Elbe-Elster szczyci się bogatym i różnorodnym krajobrazem organowym, w tym organami Silbermanna w Lebusa (po środku).

Wędrówka nad Łabą i Czarną Elsterą



Giganty węglowe. Węgiel zdominował niektóre części tego regionu. W powiecie Elbe-Elster czynnych kopalni odkrywkowych już nie ma, ale można tu napotkać wielu niemych świadków historii kultury przemysłowej, mówiących o duchu wynalazczości i zmianach krajobrazowych. Kopalnia turystyczna F60 w Lichterfeld jest jednym z gigantów odkrywkowego wydobycia węgla brunatnego i można ją aktywnie zwiedzać. W Domsdorfie dawna fabryka brykietów, będąca teraz zabytkiem techniki, pokazuje, jak z węgla brunatnego robiono brykiety.

Aktywne poznawanie. Turystyczna trasa rowerowa „Węgiel, wiatr & woda" to 250-kilometrowy szlak dla odkrywców – można tu prześledzić drogę węgla z odkrywki do elektrowni. Ponadto są jeszcze tematyczne szlaki rowerowe, jak np. „Szlak Brandenburski", trasa rowerowa nad Elsterą, „Szlak Księcia Pücklera" i trasa rowerowa nad Łabą.

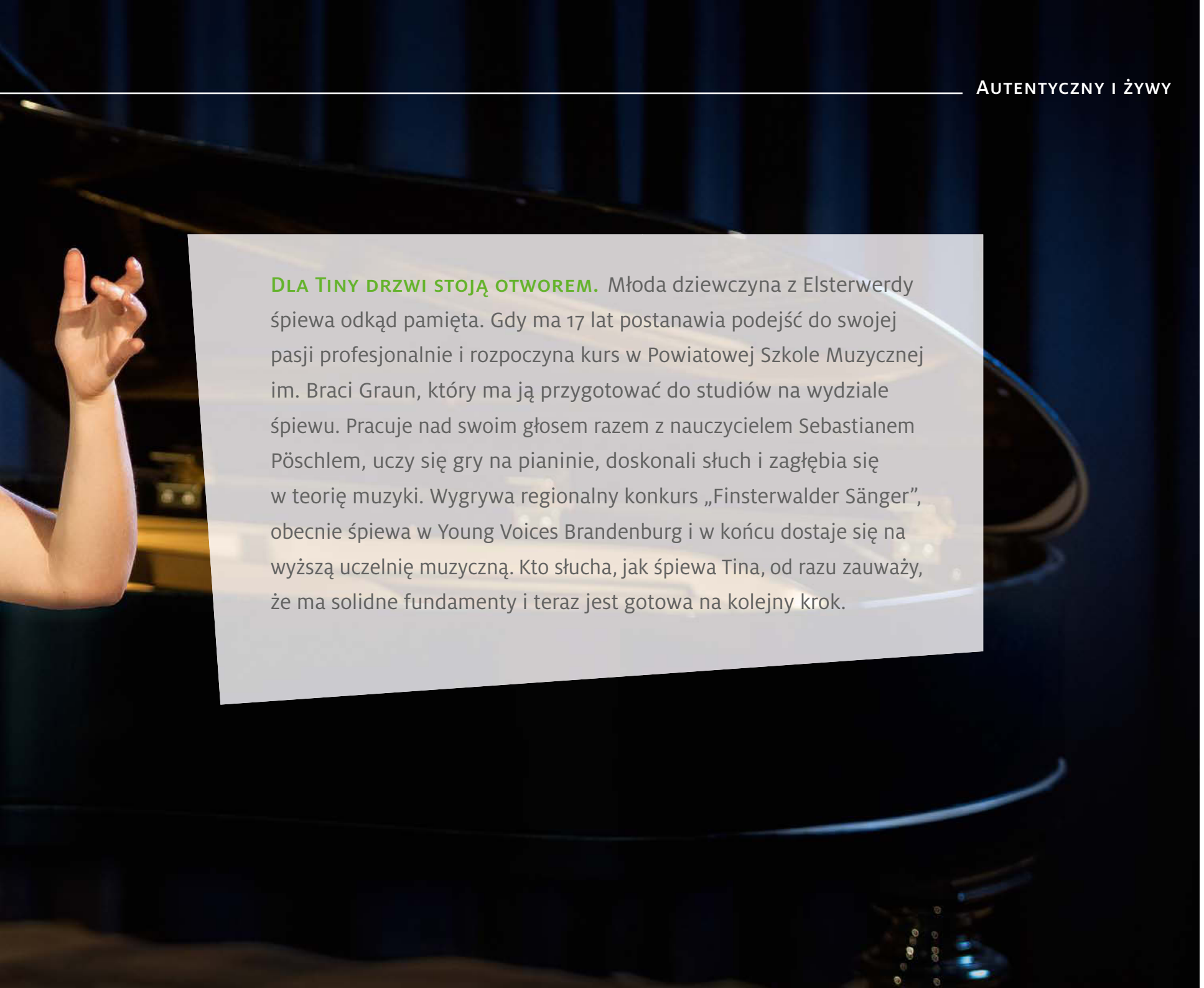
Rowerem na wycieczkę. Szeroko rozgałęziona sieć tras rowerowych wiedzie do atrakcji przyrodniczych, historycznych starówek oraz przez zróżnicowany krajobraz. Na marginesie: trasy są w większości płaskie, czyli jedzie się po nich dobrze. Entuzjaści wędrówek są tu mile widziani – łyżworolkarze też. Dolne Łużyce prowadzą w ogólnoniemieckim rankingu turystyki bez barier. Osoby poruszające się na wózkach inwalidzkich, osoby z wadą słuchu, osoby z wadą wzroku i alergicy znajdą tu dla siebie wiele ciekawych propozycji.

Szlakiem wodnym. Rajdy kajakowe i wycieczki łodzią po Czarnej lub Małej Elsterze oraz w Małym Spreewaldzie prowadzą przez nietkniętą przyrodę i sprawiają wielką frajdę: można się tu natknąć na żurawie, bociany i płochliwe bobry. Jeziora i stawy kuszą latem, za to akwapark Wonnemar w Bad Liebenwerdzie i basen fiwave w Finsterwalde sprawiają przyjemność o każdej porze roku.

Gigant kopalniany: Lichterfelder F6o teraz jest już tylko turystyczną kopalnią węgla brunatnego (po lewej). Żywą historię przemysłu opowiada zabytek techniki Fabryka Brykietów Louise w Domsdorfie (po środku u góry). W kanu po Czarnej Elsterze w Małym Spreewaldzie koło Wahrenbrück (po środku na dole). Piknik koło młyna Elstermühle w miejscowości Plessa (po prawej).

15:23

Słyszeć i czuć: Tina May jest w swoim żywiole ...



Dla Tiny drzwi stoją otworem. Młoda dziewczyna z Elsterwerdy śpiewa odkąd pamięta. Gdy ma 17 lat postanawia podejść do swojej pasji profesjonalnie i rozpoczyna kurs w Powiatowej Szkole Muzycznej im. Braci Graun, który ma ją przygotować do studiów na wydziale śpiewu. Pracuje nad swoim głosem razem z nauczycielem Sebastianem Pöschlem, uczy się gry na pianinie, doskonali słuch i zagłębia się w teorię muzyki. Wygrywa regionalny konkurs „Finsterwalder Sänger", obecnie śpiewa w Young Voices Brandenburg i w końcu dostaje się na wyższą uczelnię muzyczną. Kto słucha, jak śpiewa Tina, od razu zauważy, że ma solidne fundamenty i teraz jest gotowa na kolejny krok.

Krajobraz sztuki i kultury w Elbe-Elster

Prężne środowisko artystyczne. Na Łabą i Czarną Elsterą żyją i pracują artyści, którzy swoimi akcjami i dziełami tworzą prężne środowisko artystyczne. Są to inicjatywy prywatne, takie jak Atelierhof Altenau 04, Atelierhof Werenzhain lub Finsterwalder Gruppe Phorm oraz wystawy artystyczne i plenery organizowane przez powiat Elbe-Elster we współpracy z jego gminami.

Tradycja i teraźniejszość. Kraina nad Łabą i Elsterą oraz jej historia wciąż stanowią źródło inspiracji – jak np. w wioskach garncarskich Crinitz i Hohenleipisch, w Królestwie Ogrodów Saxdorf lub na terenach pokopalnianych. W 250-letniej środkowoniemieckiej tradycji wędrownych marionetkarzy zakorzeniony jest coroczny Międzynarodowy Festiwal Teatrów Lalkowych.

Bogactwo kultury. Nasz region może się poszczycić niezwykle ciekawym środowiskiem artystyczno-kulturalnym. Renomą wykraczającą daleko poza granice Niemiec cieszą się np. międzynarodowe konkursy na „Finsterwalder Sänger" i konkurs Braci Graun. Obydwa te festiwale bazują na tradycji regionu i promują muzyczny narybek na najwyższym poziomie.

Orfeusz kocha Eurydykę. Historia stara jak świat, w XVIII w. udźwiękowiona przez Carla Heinricha Grauna, a w XXI w. wskrzeszona w powiecie Elbe-Elster jako opera młodzieżowa. Podczas gorąco oklaskiwanych występów śpiewali i grali w orkiestrze wyłącznie uczniowie Powiatowej Szkoły Muzycznej im. Braci Graun – jednej z największych szkół muzycznych w Brandenburgii.

Bettina Quest wyśpiewała w 2015 r. trofeum „Finsterwalder Sänger" (u góry po lewej). Malarz z Finsterwalde Jens Puppe w swojej pracowni w dawnej fabryce sukna (u góry po prawej). Garncarka z Crinitzer Christel Kiesel regionalną tradycję przedstawia w klasycznie współczesnych formach (po lewej). Z wizytą na Festiwalu Teatrów Lalkowych (po środku). Scena opery młodzieżowej „Orfeusz nad Elsterą" na tle kopalni turystycznej F60 w Lichterfeld (po prawej).

16:02

Lekarskie sukcesy z malutkim endoskopem

Medycyna na wysokim poziomie w małym szpitalu. Czy to możliwe? W szpitalu Elbe-Elster Klinikum jest to praktykowane codziennie. Niewielkimi, ale niezwykle sprawnymi endoskopami wprowadzanymi przez naturalne otwory ciała internista z Herzbergu, prof. dr Roland Reinehr, bezpośrednio bada żołądek lub jelito pacjenta. Może w ten sposób nie tylko zdiagnozować stany chorobowe, ale także je leczyć. „Życzymy sobie krótkich dróg dostępu do medycyny na najwyższym poziomie", mówi lekarz. Na tym polu szpital Elbe-Elster Klinikum zdobył dobrą renomę. Jako szpital kliniczny Wyższej Szkoły Medycznej Brandenburgii dba teraz o jej utrzymanie.

Solidny fundament dla jakości życia

Edukacja ma pierwszeństwo. Solidna infrastruktura trwale przyczynia się do dobrej jakości życia w powiecie Elbe-Elster. Szczególną uwagę zwraca się przy tym na opiekę i promowanie narybku. Gęsta sieć dobrze wyposażonych żłobków i przedszkoli, publicznych oraz niepublicznych szkół podstawowych i wyższego stopnia mówi sama za siebie.

Krótkie drogi do lekarza. Opieka medyczna w regionie oparta jest na stabilnym fundamencie. Do lekarzy rodzinnych i lekarzy specjalistów dostęp jest tak samo dobry, jak do szpitala Elbe-Elster Klinikum, którego organem założycielskim jest starostwo powiatowe. Żaden mieszkaniec regionu nie potrzebuje więcej niż 22 minuty jazdy samochodem na dojazd do jednej z trzech filii tego szpitala.

Dobra sieć. Dobrze rozbudowana sieć drogowa łączy powiat z sąsiednimi regionami. Środki komunikacji publicznej zapewniają mieszkańcom dużego powierzchniowo powiatu bezpieczne dotarcie do wszystkich jego zakątków.

Dobre warunki ramowe. Stale rozbudowywana jest infrastruktura zapewniająca szerokopasmowy dostęp do Internetu. Komunalne i ponadregionalne zakłady energetyczne gwarantują bezpieczeństwo zaopatrzenia w energię. Umiarkowane podatki od działalności gospodarczej i podatki komunalne sprawiają, że powiat jest atrakcyjny dla przedsiębiorstw.

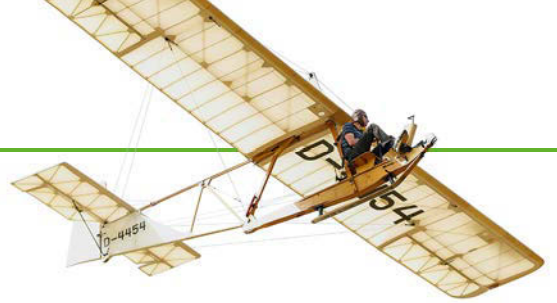
Dzieci z przedszkola Fichten-Wichtel w Fichtenbergu mają bliski kontakt z naturą (po lewej). Fontana-Klinik w Bad Liebenwerda wykorzystuje rodzimy torf do zabiegów leczniczych (po środku u góry). Sieć „Zdrowe dzieci" powiatu Elbe-Elster pomaga młodym rodzinom (po środku na dole). Szybkość w sieci: Powiat ma dobrą infrastrukturę sieci internetowej (po prawej).

17:38

Zanurzyć, przeciągnąć i płynąć po wodach Łaby

W Mühlbergu żyje się nad rzeką i z rzeką. A czasami też na rzece. Mianowicie wtedy, gdy trenuje się jak Annabell i Julia w klubie wioślarskim Mühlberger Ruderverein. Dwa razy w tygodniu siadają do swoich jedynek podwójnych i wiosłują pod prąd. Zanurzają wiosła w wodzie i przeciągają. „Siła, umiejętność koordynacji ruchów, duch zespołowy oraz silna wola – tego potrzebuje wioślarz, jeżeli chce odnosić sukcesy", twierdzi wiceprezes klubu Matthias Lohfink. Może sprawia to nurt Łaby, ale z całą pewnością to skuteczny trening. Na regatach konkurencja czuje respekt przed wioślarzami z Mühlbergu.

U nas żyje się aktywnie i przyjemnie



Aktywne spędzanie czasu wolnego. Powiat Elbe-Elster to region tętniący życiem. Liczne kluby i stowarzyszenia wzbogacają koloryt oferty spędzania wolnego czasu. Działają one dzięki zaangażowaniu swoich członków organizujących społecznie nie tylko duże imprezy sportowe, ale też festyny, lub wspólnie kultywujących i przekazujących dalej swoje tradycje.

Nigdy nie jest nudno. Sportowo-rekreacyjny akwapark Wonnemar w Bad Liebenwerda i hala pływacka fiwave w Finsterwalde sprawiają, że przyjemności kąpieli zażywać można o każdej porze roku. Park wspinaczkowo-linowy w Herzbergu przyciąga tych, którzy chcą zajść wysoko. Poza tym miasta i gminy powiatu dysponują dobrze wyposażonymi obiektami sportowymi, z których korzystać mogą związki i kluby sportowe.

Pełny kalendarz imprez. Jest u nas dużo okazji do świętowania i chętnie się z nich korzysta. Festiwal Finsterwalder Sänger jest największym festynem w całej Brandenburgii, a – jak mogłoby być inaczej – w centrum uwagi jest śpiew. Festyn Zwierzyńca w Herzbergu przyciąga gości wesołą zabawą, a Schliebener Moienmarkt (Targ Dziewek w Schlieben) czerpie z tradycji winiarskiej tego miasteczka. Na festynie wiosennym w Elsterwerdzie prezentują się handel, przemysł i rzemiosło.

Na każdy wiek. Powiat Elbe-Elster to region na każdy wiek. Można tu pod dobą opieką cieszyć się jesienią życia. Mieszkania specjalnie dostosowane do potrzeb seniorów oraz domy seniora znajdują się w wielu miejscach naszego powiatu.

Schliebener Moienmarkt (Targ Dziewek w Schlieben) ożywia ulice i place (po lewej). Wspinaczka w parku linowym w ElsterParku w Herzbergu (po środku u góry). W wielopokoleniowym domu w Rückersdorfie starzy i młodzi wiodą harmonijne życie (po środku na dole). Akwapark Wonnemar w Bad Liebenwerdzie kusi SPA i atrakcyjnym kąpieliskiem (po prawej). Lotnia szkoleniowa SG38 klubu lotniarskiego Flugsportvereinigung Otto Lilienthal e.V. Finsterwalde wymaga pełnego zaangażowania pilota (na dole).

Kontakt: tak znajdziecie region Elbe-Elster

Adresy

Starostwo powiatowe:
Landkreis Elbe-Elster
Ludwig-Jahn-Straße 2
04916 Herzberg
T. 03535 46-0
landrat@lkee.de
www.lkee.de

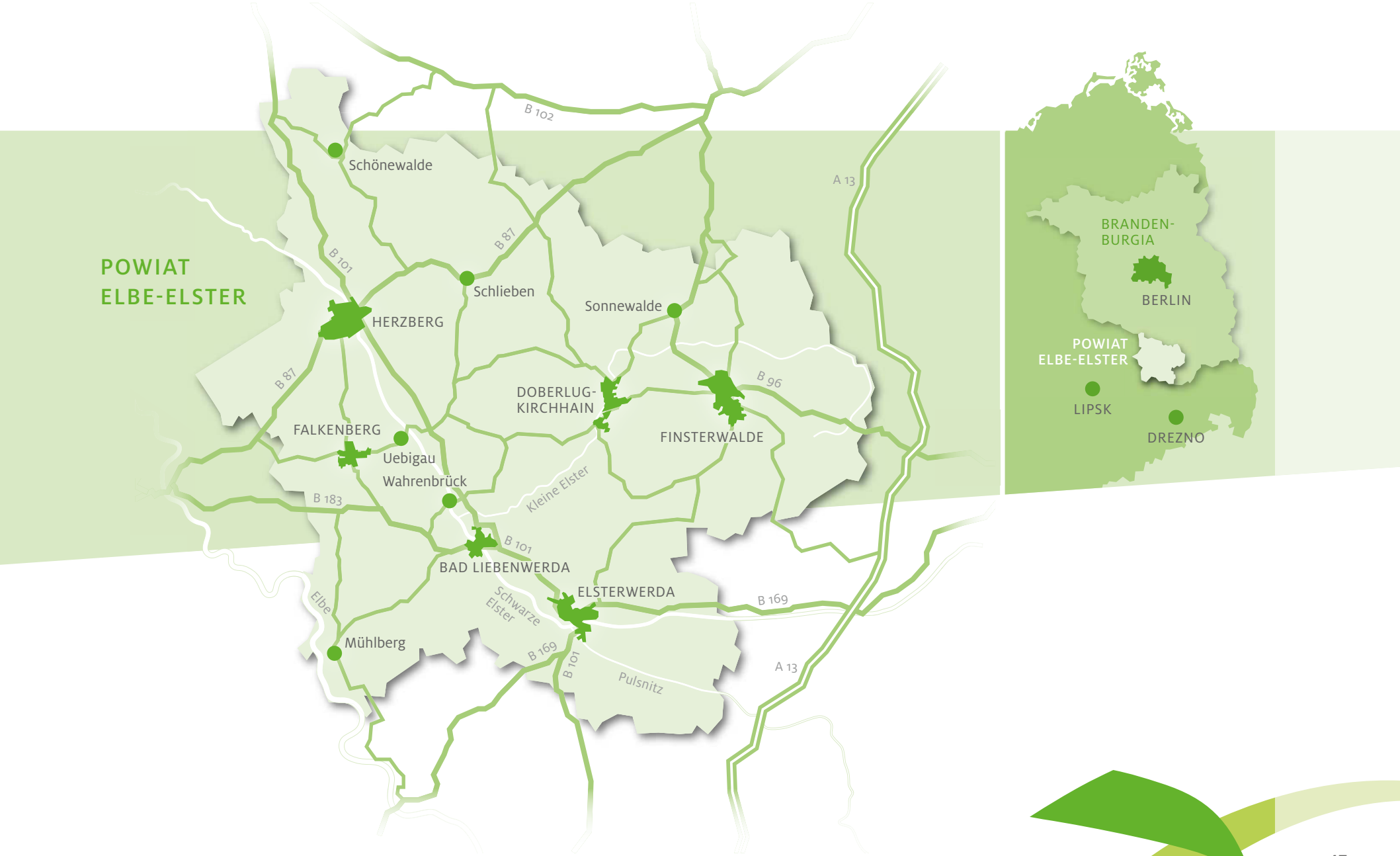
Urząd ds. kultury:
Kulturamt Elbe-Elster
Anhalter Straße 7
04916 Herzberg
T. 03535 46-5100
kulturamt@lkee.de
www.lkee.de

Regionalna agencja wspierania gospodarki:
Regionale Wirtschafts-
förderungsgesellschaft
Elbe-Elster mbH
Burgplatz 1
04924 Bad Liebenwerda
T. 035341 497 150
info@rwfg-ee.de
www.rwfg-ee.de

Związek turystyki:
Tourismusverband
Elbe-Elster-Land e.V.
Markt 20
04924 Bad Liebenwerda
T. 035341 30 652
info@elbe-elster-land.de
www.elbe-elster-land.de

Powiat Elbe-Elster w internecie

www.amt-kleine-elster.de, www.amt-schlieben.de, www.amt-schradenland.de
www.badliebenwerda.de, www.doberlug-kirchhain.de, www.elsterland.de
www.elsterwerda.de, www.falkenberg-elster.de, www.finsterwalde.de
www.gemeinde-roederland.de, www.herzberg-elster.de, www.muehlberg-elbe.de
www.plessa.de, www.schoenewalde.de, www.stadt-sonnewalde.de
www.uebigau-wahrenbrueck.de


POWIAT
ELBE-ELSTER
Schönewalde
Schlieben
HERZBERG
Sonnewalde
DOBERLUG-
KIRCHHAIN
FINSTERWALDE
FALKENBERG
Uebigau
Wahrenbrück
BAD LIEBENWERDA
ELSTERWERDA
Mühlberg
Pulsnitz
Kleine Elster
Schwarze
Elster
Elbe
B 102
B 101
B 87
B 183
B 96
B 169
A 13
BRANDEN-
BURGIA
BERLIN
POWIAT
ELBE-ELSTER
LIPSK
DREZNO

Oliver i Maria patrzą w gwiazdy. Gdy w Elbe-Elster zapada noc, warto rzucić okiem na niebo. Duże aglomeracje miejskie toną w smogu i nocnym świetle, a tutaj mamy czyste powietrze i dobrze widoczny firmament. Region ochrony klimatu Elbe-Elster zalicza się ponadto do miejsc w Niemczech o najmniejszym zachmurzeniu i najmniejszych opadach. Doceniają to miłośnicy astronomii z bliska i z daleka, którzy gromadnie pielgrzymują na Zjazd Teleskopów w Herzbergu. Dla Olivera Marscha i Marii Sehmisch gwieździste niebo nad Łabą i Elsterą już od dawna nie jest poufną wskazówką: zaprzyjaźniona para chętnie pod nim zażywa relaksu. Zalecamy naśladownictwo!

Stopka redakcyjna
Wydawca: Starostwo Powiatowe Elbe-Elster
Kierownictwo projektu: Janine Kauk
Koncepcja i tekst: Babette Weber
Tłumaczenie: Intertext Fremdsprachendienst e.G.
Szata graficzna: Marion Manig
Zdjęcia: Andreas Franke, Kai Hüttner/
kaihuettner.de, Nada Quenzel,
Jürgen Vetter/diepiktografen.de,
fotolia.com, istockphoto.com
Produkcja: Druckzone GmbH & Co. KG
1. wydanie 2016

Z uprzejmą pomocą Sparkasse Elbe-Elster.

Przedstawione tu przedsiębiorstwa, instytucje
i osoby reprezentują różnorodność powiatu
Elbe-Elster. Dziękujemy im za udział.